

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme

**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung

**Band:** 32 (1975)

**Heft:** 6

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Per H 4015

# plan

ETH-ZÜRICH

05. Juni 1975

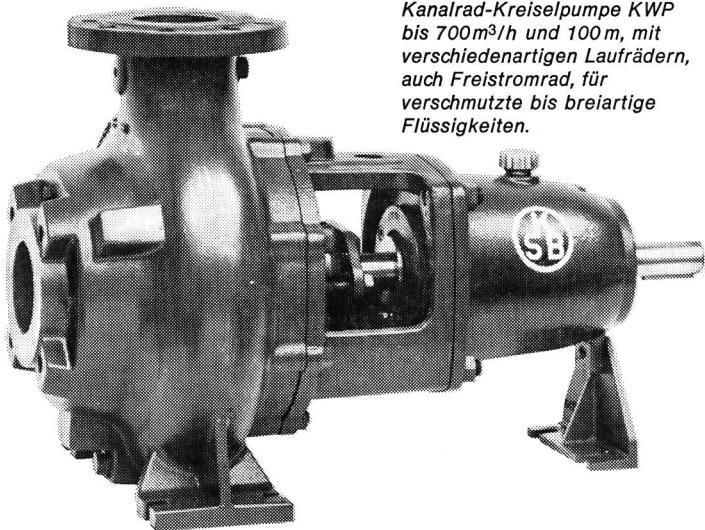
BIBLIOTHEK

6 1975  
32. Jahrgang

Zeitschrift für Planen, Bauen und Umwelt



## Pumpen für Verfahrenstechnik Umwelttechnik Industrie



Kanalrad-Kreiselpumpe KWP  
bis 700m<sup>3</sup>/h und 100 m, mit  
verschiedenartigen Laufrädern,  
auch Freistromrad, für  
verschmutzte bis breiartige  
Flüssigkeiten.

Vertrauen Sie Ihre Probleme  
uns an. Wir bauen alle Arten von  
Pumpen. Unsere Fachleute  
können deshalb für Sie die  
beste Lösung auswählen.

Wir verkaufen nicht nur, sondern  
sind auch nachher noch für Sie  
da. Geschulte Monteure und eine  
gut eingerichtete Kundendienst-  
zentrale stehen in der Nähe von  
Zürich für Sie bereit.

Verkaufsbüro KSB Zürich AG  
Postfach 159, 8035 Zürich  
Telefon 01 60 20 20

# KSB

# Grossflächen

mähen, düngen, wischen, abfall- und laubsaugen, schneeschleudern, schneepflügen; Trans-  
porte ausführen mit 6 Vorwärts- und 2 Rückwärtsgängen (7 PS 4-Takt-Industriemotor)

mit einer einzigen Schweizer  
Mehrzweckmaschine:

**UNITRAC**  
**COMBI+** von

**UNIVERSAL**

Zusatzaggregate zum →  
mähen → düngen → wischen →  
abfall- und laubsaugen →  
schneeschleudern, schneepflügen →  
Der Umbau erfolgt minutenschnell,  
ohne Werkzeuge. Alles sofort lieferbar.



Probleme der  
Grossflächenwartung  
löst UNIVERSAL universell  
und optimal. 40 Jahre Erfahrung  
mit Motoren. UNIVERSAL AG,  
8942 Oberrieden, Tel. 01/72014 43

**BON** UNIVERSAL AG, Motorenfabrik  
8942 Oberrieden  
Telefon 01-7 2014 43

Bitte senden Sie mir den ausführlichen  
Prospekt über den UNITRAC-COMBI, so-  
wie Bezugsquellen-Angaben.

Name: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_ pl

Planen Sie Plandrucke mit dem RFS-Spezialisten



# Ein guter Planer plant Plandrucke ein

.... denn: ein Plan kommt selten allein. Und oft müssen verschiedene Elemente am gleichen Objekt aufgezeigt werden. Das bedingt verschiedene Planvarianten — muss aber nicht sein!

Mit RFS-Plandrucken ist es möglich, durch Verwendung verschiedener Buntfarben gleichzeitig mehrere Informationen auf gleichem Raum zu signalisieren.

Auch Plandrucke müssen geplant sein — vor der Herstellung, dann werden sie besser — und billiger.

Lassen Sie sich vom RFS-Spezialisten beraten, reservieren Sie sich unsere Plandruck-Abteilung rechtzeitig.

Dann stimmen auch die geplanten Termine. Im übrigen bringt RFS endlich Licht in alle Repro- und Druckprobleme mit der Broschüre «Licht». Damit Sie Ihre Plandrucke noch besser planen können, haben wir unsere «Service-Mappe-Plandruck» geschaffen.

Verlangen Sie diese mit dem untenstehenden Wert-Gutschein.

R. Werder Co Reprografie



Aarauerstrasse 8  
5200 Brugg  
Telefon 056 - 41 55 41



## Wert-Gutschein

für 1 Service-Mappe-Plandruck

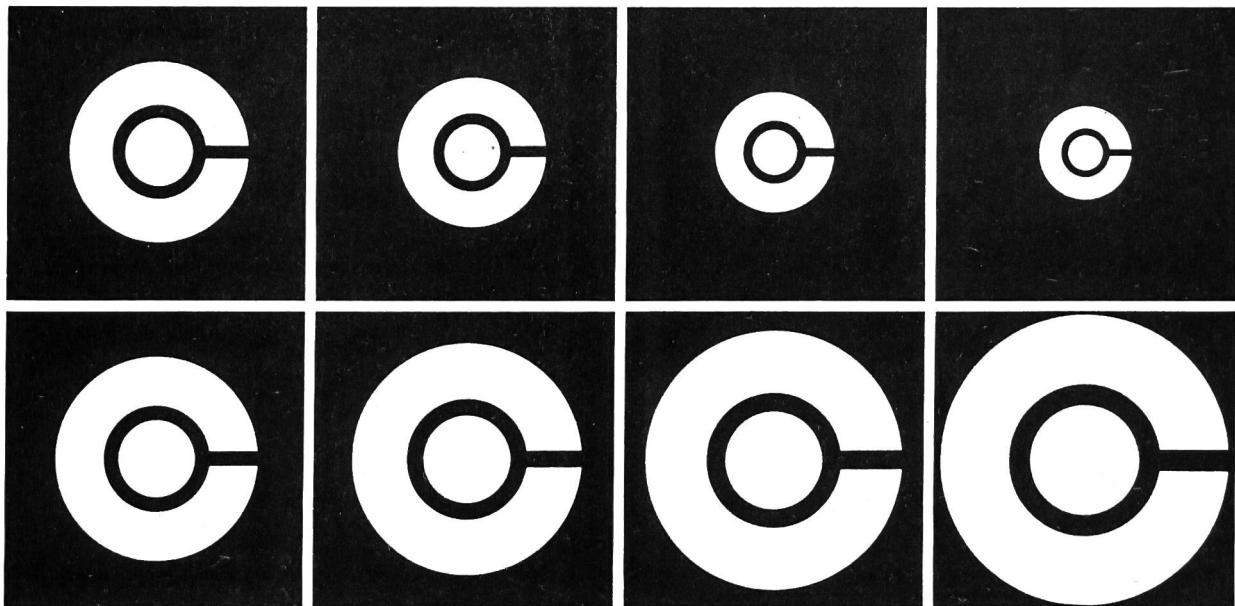
Firma \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Sachbearbeiter \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_





**Die führende Spezialfirma für Planreproduktionen seit 1928.**

Grossformat-Vergrösserungen, Verkleinerungen, Planzusammensetzungen. Druck ein- und mehrfarbig von Plänen in Kleinauflage bis Format 93x132 cm.

**Spezialität:** Leitungskataster-Plangrundlage auf jedes Material. Entzerren und Umkopieren alter Pläne auf masshaltige Mattfilme.

**E. COLLIoud+CO**

Repro-Anstalt  
Techn. Papiere + Zeichenfilme

**3000 BERN**

Weissensteinstrasse 87  
Telefon 031/45 32 60



**ROHRER-MARTI**



**Im Namen**

**des Gesetzes**



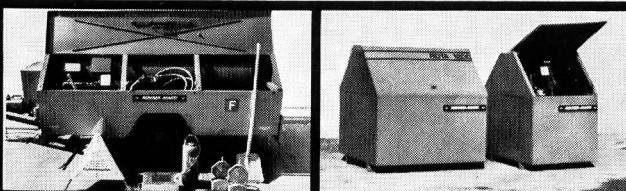
**der technischen Lösung**



**und der Rendite**

**Baustellenbetankungssystem**

**ROTA**



Herstellung **müller fahrzeugbau ag** Thun  
Verlangen Sie Unterlagen! Wir freuen uns auf Ihre Anfrage!  
Ihr Baumaschinenpartner:

**Ulrich Rohrer-Marti AG, Baumaschinen, 3052 Zollikofen, Tel. 031 57 11 57**  
**8105 Regensdorf, Tel. 01 840 11 55 1844 Villeneuve, Tel. 021 60 22 22**

## **HARTMANN bekämpft den Lärm**

Lärm verursacht irreparable Gehörschäden und ist eine Umweltgefährdung besonderer Art; kaum eine Branche ist davon ausgeschlossen. Die Lärmbekämpfung ist das Gegenwartsproblem Nr. 1 und es gehört zu den primären Forderungen, die Umwelt und insbesondere die Arbeitsplätze humander zu gestalten.

**HARTMANN bietet ein breites Angebot  
für individuelle, sekundäre  
Lärmbekämpfung.**

- OPTIMIT Blei-Gummi-Matten
- OPTI-DUUU Schalldämmfolien
- Lärmabsorptions-Bausteine M 33 System



Wir planen und konstruieren vollständige Lärmschutzvorrichtungen.

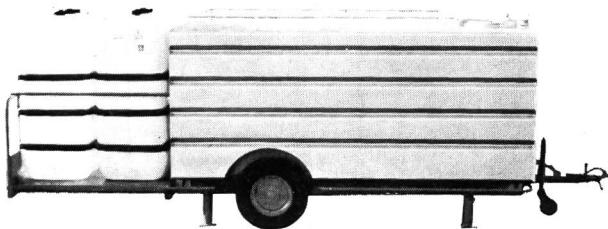
Unsere Fachleute lösen auch Ihre Lärmschutzprobleme.



**HARTMANN+CO AG**

Abteilung Lärmekämpfung  
2500 Biel, Telefon 032 42 01 42

**Ob:** **MASCHINEN**  
**Werkzeuge** *Landwirtschaftliche Geräte*  
**MÖBEL**  
**Zisternen** **Tiere**  
**CAMPING** **GEPÄCK**

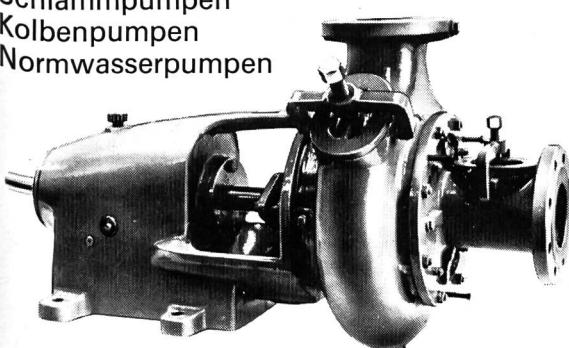


Für jeden Zweck finden Sie bei uns  
den entsprechenden Sensa-Anhänger.  
– Nutzlast zwischen 100 und 6000 kg.  
– Serien- und Spezialfabrikation zu  
günstigen Preisen. Fabrikausstellung  
Schweizer Fabrikat seit 30 Jahren. Verbindliche Unterlagen

**ZBIDEN**  
Fabrique de remorques  
1725 Posieux 037 / 311246

# AECHERLI

Abwasserpumpen  
Schlammpumpen  
Kolbenpumpen  
Normwasserpumpen



Chemiepumpen  
Spaltrohrmotorpum-  
Wasserwerkpumper  
Prozesspumpen  
Schlammrührwerke

## Unverbindliche Beratung und Projektierung

**AECHERLI**  
Tel. 062/81 22 22

**AECHERLI AG**  
**Maschinenfabrik**  
**6260 Reiden LU**

# Kein Spitzen nur Dübeln!



Die in der Praxis bewährte FALU-Rohrverlegetechnik bietet Zeitgewinn, rationellere und einfachere Montage. Nutzen auch Sie diese einleuchtenden Vorteile!

**Neu: Für hervorragende Geräuschdämpfung die FALU-Rohrschelle mit Spezial-Gummiprofil-Einlage.**  
(Pat. angemeldet)

Unsere FALU-Produkte  
erhalten Sie beim einschlägigen Fachhandel  
in der ganzen Schweiz.  
Bitte verlangen Sie Unterlagen bei Ihrem  
Lieferanten.

— 1 —

1. *Leucosia* (Leucosia) *leucosia* (Linnaeus, 1758) (Fig. 1) (continued)

# FALU

K. Fassbind-Ludwig+Co.  
Rickenstrasse, 8646 Wagen b. Jona SG  
Tel. 055 275016

## Tank im Keller

Tankkeller – Beschichtung

Neuanlagen Anhang 7

- OSAFLEX 0,9 mm  
EAGS-Ausweis Nr. 04.3074

Bestehende Anlagen Anhang 8

- OSAPOL 2,0 mm  
EAGS-Ausweis Nr. 04.4172

Abnahme durch Funkenprüfgerät

Nach TTV-Vorschriften  
mit endg. Ausweisen.

## Tank im Erdreich

Lagerung von Heiz- und Dieselöl

S + O-GFK-Tank

- Vollkunststofftank
- Dauerhaft, kein Rost
- Weniger Wartung
- Zonen A, B, C

Beratung – Offerte – Verkauf:

**OSAG** Oberflächenschutz AG  
8353 Elgg, Tel. 052 47 29 21

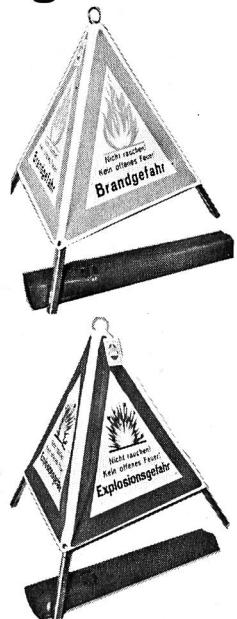
## Triopan-Faltsignale

leisten überall für die vorübergehende Signalisation wertvolle Dienste, sei es bei Vermessungsarbeiten, Anbringen von Markierungen, bei Unfall-Aufnahmen durch die Polizei, im Einsatz beim Abfüllen flüssiger Treib- und Brennstoffe

**Brandgefahr**

oder explosiver Stoffe

**Explosionsgefahr**



Diese Signale sind im täglichen Gebrauch nicht mehr wegzudenken.



**TRIOPAN**

Jos. Butz, Hauptstrasse 53a  
9400 Rorschach  
Telefon 071 41 42 72  
Postfach 20

## Ausstellung BAU + ARCHITEKTUR BERN 18.–25. JUNI 75

Zweite Fachveranstaltung der Branche in der Schweiz mit internationaler Beteiligung.

Die Ausstellung für Firmen mit dem Glauben an die Zukunft!

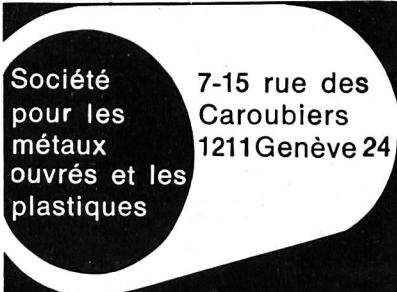
Heute kommt der Auswahl und dem Vergleich mehr Bedeutung zu als bisher.

Interessante thematische Sonderschauen sowie zahlreiche Fachtagungen ergänzen diese für das Baugewerbe gerade jetzt wichtige Ausstellung.

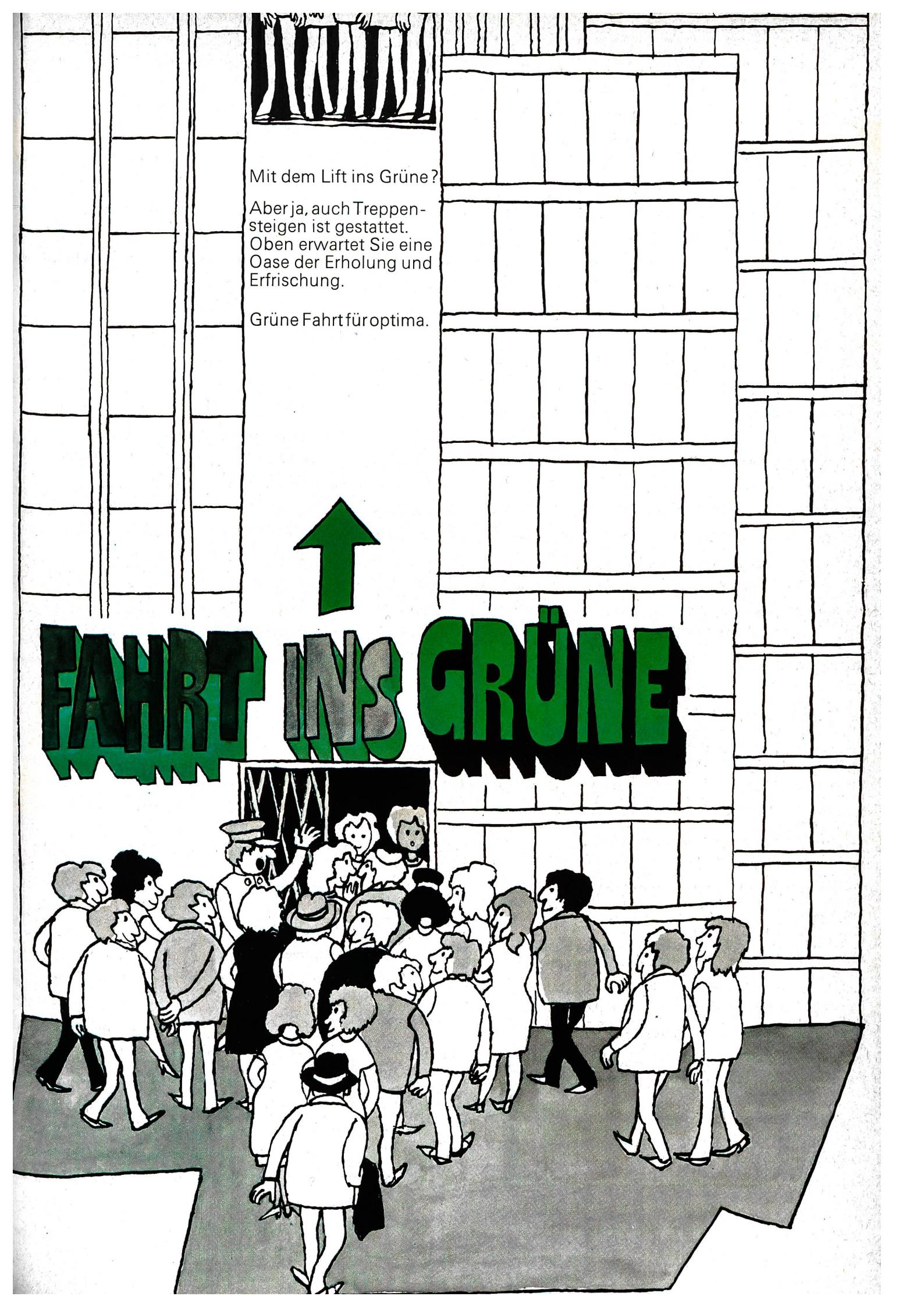
Auskunft:

Aussteller-Genossenschaft BEA, Postfach 1009,  
3001 Bern, Telefon 031 42 19 88

# somo



**der ideale Partner  
für Kunststoffrohre**



Mit dem Lift ins Grüne?

Aber ja, auch Treppensteigen ist gestattet.  
Oben erwartet Sie eine Oase der Erholung und Erfrischung.

Grüne Fahrt für optima.



# FAHRT INS GRÜNE

# Mehr denn je:



## Pflichtlektüre kostenbewusster Nutzfahrzeug- halter!

# Inufa

Mehr denn je brauchen Sie jetzt die genauen Daten aus dem neuen INUFA-Katalog 1975.

In der gegenwärtigen angespannten Wettbewerbslage muss sich der kostenbewusste Nutzfahrzeughalter immer wieder mit der Frage befassen, ob sein Fuhrpark den heutigen technischen und wirtschaftlichen Anforderungen entspricht. Er muss prüfen, ob nicht durch moderne, wartungsarme Fahrzeuge mit zweckmässigen Aufbauten die Leistungsfähigkeit gesteigert und die Kosten gesenkt werden könnten. Der neue INUFA-Katalog 1975 liefert für solche Unternehmer-Entscheide exakte Grundlagen über das europäische Nutzfahrzeug-Angebot. Auf über 550 Seiten sind rund 120000 einzelne technische Daten von mehr als 1900 Nutzfahrzeugtypen übersichtlich zusammengefasst. Über 1000 instruktive Bilder ergänzen den tabellarischen Teil.

**Diese neutrale Vergleichsmöglichkeit bietet Ihnen – so ausführlich und so vollständig – nur der INUFA-Katalog.**

Bestellung an Vogt-Schild AG, CH-4500 Solothurn 2

### INUFA Internationaler Nutzfahrzeug-Katalog Ausgabe 1975

Aus dem Inhalt:

Leichte Nutzfahrzeuge

Kombiwagen, Lieferwagen, Sattelschlepper, Gesamtgewicht 3,5 t

Lastwagen

Gesamtgewicht 3,5–6,5 t, 6,5–10 t, 10–14 t, 14–16 t, 16–19 t, über 19 t

Kleinbusse, ReiseCars, Autobusse

Sattelschlepper, Traktoren (Zugmaschinen)

Spezialfahrzeuge

Fahrzeuge für Grossbaustellen, Kranwagen

Strassenbaumaschinen (selbstfahrend)

Flurfördermittel

Gabelstapler, Hubwagen, Motorkran

Karosserie- und Anhängerbau, Kommunalfahrzeuge

Feuerwehrfahrzeuge, Ambulansen, Kehricht- und Schneeräumungsfahrzeuge

SANDSTRAHLEN, die schnellste, beste und billigste Reinigung für nachfolgende Farb- oder Metallspritzaufträge:

**SCHLICK** Freistahl-Druckgebläse 30–500 Liter, fahrbar oder stationär

HKS-Hochleistungs-Sandstrahlkabinen, komplett ab Fr. 4085.–



Für Maler, Autolackierer, Karosserien, mechanische Werkstätten, Metallspritzwerke, Tankreinigungsbetriebe usw.  
Tragbare Kleinsandstrahlanlagen ab Fr. 490.–

Generalvertretung: **W. FEHR**

Metallspritz- und Sandstrahltechnik

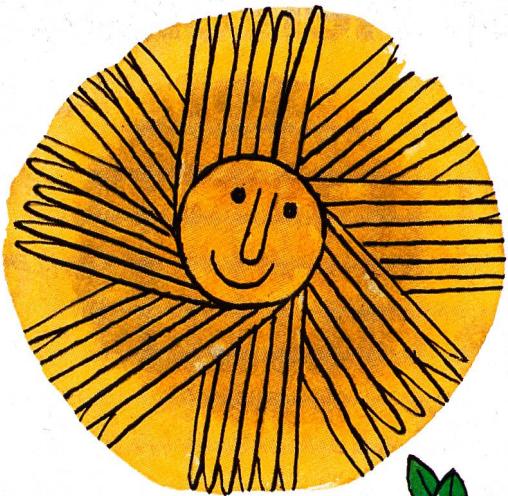
Ausstellung: Bächlerstr. 31, 8046 Zürich

8105 Regensdorf, Bergstrasse 25, Tel. (01) 840 20 86, Telex 57140 ferner

# FAHRT INS GRÜNE optima®

optima-System gegen  
trostlose Flachdächer,  
Balkone und Terrassen.

Flachdächer, Balkone  
und Terrassen müssen  
nicht länger trostlos  
sein. Üppiges Grün, ge-  
sündere Luft, Erholung  
von Lärm und  
Staub und dazu  
eine Zierde für  
jedes Haus:



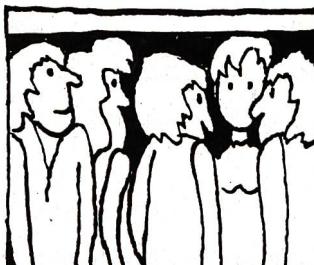
optima-System  
zur Begrünung  
von Flachdächern,  
Balkonen und Terrassen.

Auch Flachdächer  
von bestehenden Ge-  
bäuden lassen sich in  
herrliche Dachgärten  
verwandeln, denn das  
optima-System ist  
leicht im Gewicht und  
stellt keine statischen  
Probleme.

Verlangen Sie unsere  
Dokumentation mit den  
technischen Details.



optima Hans Gilgen  
Neuwilerstrasse 60  
4104 Oberwil  
Tel. 061-47 3777



# Ein Heizöltank muss korrosionssicher sein.

## Darum sind die MWB-Heizöltanks von Hoval aus glasfaserverstärktem Kunststoff.

### Sicher ist sicher.

Jährlich müssen Tausende von Hausbesitzern ihren durchgerosteten Heizöltank auswechseln.

Das wird Ihnen nie passieren, wenn Sie einen MWB-Heizöltank aus glasfaserverstärktem Kunststoff von Hoval wählen.

Er ist 100 % korrosionssicher.  
Mit 10 Jahren Garantie.  
Deshalb darf er in den Gewässerschutzzonen A, B und C in die Erde verlegt werden.

Ob es sich um einen Neubau oder um eine Tankauswechslung handelt:  
Verwenden Sie den Hoval-Heizöltank aus glasfaserverstärktem Kunststoff schon bei Ihrem nächsten Projekt.  
Es lohnt sich – für Sie und die Umwelt.

Bitte rufen Sie uns an.

Wir sind für Sie da und beraten Sie gerne und kostenlos.

Hoval Herzog AG  
8706 Feldmilen  
Telefon 01-925 6111  
Bern, Reinach-Basel, Lausanne, Lugano

In der Schweiz vertraut man Hoval.

# Hoval®

Hoval – für Heizung, Warmwasser, Klima und Energierückgewinnung.